
О НЕКОТОРЫХ ТОНКОСТЯХ ВЫРАЖЕНИЯ ВРЕМЕННЫХ ОТНОШЕНИЙ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ ПРЕДЛОЖНО-ПАДЕЖНЫМИ ФОРМАМИ*

Х.С. Захраи

Тегеранский университет, Иран

В статье рассматриваются русские предложно-падежные формы с темпоральным значением, вызывающие трудности у иностранцев, изучающих русский язык. Предлагаются критерии разграничения синтаксем *на другой день* и *в другой день*, омонимичных темпоральных синтаксем *за* + *Твор. пад.* и двух разновидностей темпорального значения у синтаксемы *с* + *Твор. пад.*

Ключевые слова: русский язык, предложно-падежные формы, темпоральные синтаксемы, винительный падеж, творительный падеж.

Русским предложно-падежным формам с темпоральным значением посвящена большая лингвистическая литература. В первую очередь следует назвать книгу М.В. Всеволодовой [1], реализовавшую принцип систематичности и многоуровневого подхода при изучении средств выражения временных отношений в русском языке. Однако, несмотря на обилие теоретических и практических материалов по данной проблеме, у преподавателей русского языка как иностранного остаются вопросы, ответы на которые найти затруднительно. Некоторые такие частные случаи выбора предложно-падежной формы для обозначения времени в русском языке мы рассмотрим в данной статье.

1. Разграничение синтаксем *на другой день* и *в другой день*.

Известно, что форма *на* + *Вин. пад.* используется в русском языке для обозначения дня или периода времени, в течение которого происходит какое-либо событие, с глаголами *приходиться* — *прийтись*, *падать*, *выпадать* — *выпасть*, *назначать* — *назначить*, *планировать* — *запланировать*, *намечать* — *наметить*, например: *Самое трудное время для экзаменаторов приходится на середину июля; В этом году первое сентября выпадает на вторник; В этом году мой день рождения опять падает на выходной; Почему ты назначил нашу встречу на такой поздний час?; Издательство планирует выход моей книги на конец лета; Мы наметили собрание преподавателей на первую неделю сентября.* Также эту форму мы встречаем в синонимичных сочетаниях *на другой день* и *на следующий день*, обозначающих день, завтрашний по отношению к какому-либо дню, ранее указанному в тексте: *Врачи изменили дозу лекарства. На другой день / на следующий день / на завтра больному стало лучше; Сначала он оскорбил меня, а на другой день / на следующий день после этого уже пришел просить у меня денег; Попробуй прими это лекарство. Уже на другой день / на следующий день ты увидишь эффект.* Важно, что конструкцию *на другой день / на следующий день* нельзя употребить в значении «завтра» по отношению к реальному сегодняшнему дню: *Я сегодня не могу заниматься твоими проблемами. Зайди завтра* (не :*на другой/на следующий день*).

* Статья выполнена в рамках исследовательского проекта № 4605003/1/9 «Актуальные проблемы изучения и преподавания русского падежа», осуществляемого при финансовой поддержке Исследовательского Бюро Тегеранского университета.

Конструкция *в другой день* обозначает «не в этот, а в какой-нибудь неопределенный, в любой другой день»: *Я сегодня не могу заниматься твоими проблемами. Зайди в другой день* — это значит не «завтра», а просто «когда-нибудь потом». *Сегодня все очень заняты подготовкой к празднику, поэтому наш декан не смог тебя принять. В другой день он бы с удовольствием уделил тебе время.*

2. Разграничение омонимичных темпоральных синтаксем *за* + *Твор. пад.*

Форма *за* + *Твор. пад.* используется в русском языке для выражения двух разновидностей темпорального значения. Первая разновидность — «время занятия каким-либо делом, во время которого что-либо происходит»: *За работой он ничего не замечал* = Когда он работал, он ничего не замечал; *Мы застали ее за уборкой* = Мы пришли, когда она убирала квартиру. Дело может быть названо собственно именем действия, как в приведенных примерах, или, в некоторых случаях, именем предмета, участвующего в действии: *Он много времени проводит за чтением / за книгой; Мы поговорим об этом за обедом / за столом.* Данная синтаксема участвует как в моносубъектных конструкциях (оба действия выполняет один субъект: он работал, и он же ничего не замечал), так и в полисубъектных (действия основного предиката и предиката, свернутого в форму *за* + *Твор. пад.*, выполняют разные субъекты: она убиралась, а мы ее за этим делом застали). Синонимичные конструкции — с предлогом *во время* (только с именами действия: — *Во время работы он ничего не замечал, Мы застали ее во время уборки*) и сложное предложение с *когда* (примеры см. выше).

В моносубъектных конструкциях на темпоральное значение часто накладывается причинно-следственное: *Он ничего не замечал, так как был очень занят работой.* Баланс между темпоральным и причинно-следственным значением, т.е. то, какое из них является основным, может быть разным, например: *За текущими административными обязанностями он не успевал заниматься научным творчеством.* Здесь преобладает причинно-следственное значение: *Он не успевал заниматься научным творчеством, потому что выполнял текущие административные обязанности.*

Другое темпоральное значение синтаксемы *за* + *Твор. пад.* — обозначение первого из двух или более следующих друг за другом действий, лиц, предметов: *За ссорой последовало примирение* = Сначала они поссорились, потом помирились; *Сначала на нас бросилась одна собака, за ней — другая; За борцом нам подали второе.* В отличие от первого значения здесь выражается не одновременность, а последовательность событий. Синонимичная форма — *после* + *Род. пад.*: *Я пойду на экзамен за тобой / после тебя; За борцом / После борца нам подали второе.* Антонимичная форма — *перед* + *Твор. пад.*: *Я пойду на экзамен перед тобой; Перед вторым блюдом нам подали борщ.*

Таким образом, поскольку *за* + *Твор. пад.* может входить и в конструкции, обозначающие одновременность действий, названных этой синтаксемой и основным предикатом, и в конструкции, обозначающие последовательность, иностранным студентам требуется навык различения предложений типа *За обедом мы обсудили наши планы на вечер* (одновременность: *Когда мы обедали...*) и *За обедом последовала презентация книги* (последовательность: *После того как мы победили...*). Категория падежа оказывается здесь связана с категорией глагольного

вида, поскольку в синонимичных сложных предложениях требуется употребление несовершенного вида для выражения одновременности и совершенного — для выражения последовательности.

Пояснения требует и разграничение темпоральных синтаксем *за + Твор. пад.* и *после + Род. пад.*: *После боя / * за боем командир собрал своих солдат; За сильным морозом / после сильного мороза пришла оттепель; Я пойду сдавать экзамен после тебя / за тобой; Первое блюдо подадут после закуски / за закуской.* Различие в значении форм *за + Твор. пад.* и *после + Род. пад.* состоит в том, что *за + Твор. пад.* подчеркивает непосредственное следование (одно действие, лицо, предмет *сразу* следует за другим: *Кончился мороз, и сразу началась оттепель; Ты сдашь экзамен, а потом сразу я; Первое блюдо подадут сразу, как только съели закуску*), а вторая просто указывает, что одно событие происходит раньше, а другое позже, не делая акцента на непосредственном следовании (между ними может быть третье событие). Предложение *Я пойду сдавать экзамен за тобой* подразумевает, что между мной и тобой никто не будет сдавать: сначала ты, а потом сразу я. Предложение *Я пойду сдавать экзамен после тебя* этого не подразумевает: возможна такая же ситуация, как и в случае с формой *за + Твор. пад.*, но может быть и по-другому: сначала пойдешь ты, потом другие студенты, а я — в самом конце.

3. Темпоральные значения формы *с + Твор. пад.*

Выделяются две разновидности темпорального значения и у формы *с + Твор. пад.*

С одной стороны, будучи образованной от лексически ограниченного круга существительных — имен повторяющихся действий или календарных периодов — с определением *каждый* (*с каждой осенью, с каждой новой попыткой*) или во множественном числе (*С каждым днем на деревьях становится все больше желтых листьев; С годами наша дружба не ослабела, а стала крепче*), эта форма используется в конструкциях со значением изменения и подчеркивает периодичность или постепенность этих изменений. Синонимичная форма, помогающая иностранным студентам уяснить данное значение, — *Вин. пад.* без предлога с определением *каждый*: *Каждый день на деревьях становится все больше желтых листьев; Каждый год наша дружба становилась крепче.* Однако синонимия форм *каждый день* — *с каждым днем, каждый год* — *с каждым годом* наблюдается только в предложениях, обозначающих изменение качества, увеличение, уменьшение и т.п., причем форма *с + Твор. пад.* является в них предпочтительной. В других типах предложений, например в предложениях со значением действия, форма *с + Твор. пад.* в данном значении не употребляется. Ср.: *Каждый день больному становилось хуже* (возможный вариант) — *С каждым днем больному становилось хуже* (предпочтительный вариант) и *Каждый день он ходит в библиотеку* (единственный возможный вариант) — (не * *С каждым днем он ходит в библиотеку*).

Другой вид темпорального значения выражается формой *с + Твор. пад.* от имен действий и состояний: *С наступлением осени птицы улетают в теплые края; С приездом в Москву начался новый период моей жизни; С окончанием строительства нового корпуса у нас появится больше аудиторий.* Эти формы

обозначают действия или состояния, к началу или окончанию которых приурочивается (с началом или окончанием которых совпадает) какое-либо другое событие. Поэтому в форме *с + Твор. пад.* в подобных конструкциях обычно выступают существительные, обозначающие появление или исчезновение какого-либо объекта, возникновение или исчезновение какого-либо признака, изменение в состоянии объекта, например *наступление, начало, окончание, введение, отмена, появление, исчезновение, закрытие, открытие, отъезд, приезд, возвращение* и под. Синонимичная конструкция — сложное предложение с союзом *когда*: ***Когда наступает осень, птицы улетают в теплые края; Когда я приехал в Москву, начался новый период в моей жизни; Когда закончится строительство нового корпуса, у нас появятся большие аудиторий.***

Таким образом, при объяснении темпоральных предложно-падежных синтаксем русского языка иностранным студентам эффективными приемами являются:

— привлечение синонимических и антонимических конструкций, в том числе сложных предложений;

— указание на принадлежность существительных, от которых образуется та или иная синтаксема, к определенному категориальному классу (признаковые, предметные, личные);

— выявление отношения конструкции к предикативным категориям лица и времени, выражаемым как основным предикатом, так и предикатом, свернутым в темпоральную предложно-падежную форму;

— определение таксисных характеристик конструкции с темпоральной синтаксемой (отношение к моменту речи или моменту другого события; последовательность или одновременность).

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Всеволодова М.В. Способы выражения временных отношений в современном русском языке. — М., 1975.
- [2] Захраи Х.С. *При* и *под* — к вопросу о комитативных значениях русских падежей // Вестник Удмуртского университета. История и филология. Вып. 3. — 2008. — С. 55—62.

ON SOME DIFFERENCES IN EXPRESSING TEMPORAL MEANING IN RUSSIAN BY CASE FORMS WITH PREPOSITIONS

H.S. Zahraee

University of Tehran, Iran

The author examines Russian temporal case forms with prepositions which are difficult to distinguish for foreigners learning Russian. Differentiation criteria are offered for such forms as *na drugoj den* and *v drugoi den* as well as for homonymic forms of *za + Instrumental* and *c + Instrumental*.

Key words: Russian language, case forms with prepositions, temporal syntaxemes, Accusative case, Instrumental case.